

**IN THE UNITED STATES DISTRICT COURT  
FOR THE NORTHERN DISTRICT OF ALABAMA  
NORTHEASTERN DIVISION**

Hispanic Interest Coalition of Alabama, et al.,

Plaintiffs,

v.

Governor Robert Bentley, et al.,

Defendants.

Case No. 5:11-cv-02484-SLB

**Exhibit in Support of  
Notice Of Supplemental  
Evidence Regarding  
Emergency Motion to  
Enjoin Portions of HB 56  
Pending Appeal**

# Exhibit 3

**Univision Noticias.com,  
*Padres Temerosos en Alabama por Nueva Ley,*  
Sept. 29, 2011<sup>1</sup>**

**Transcription and Translation**

---

<sup>1</sup> Available at <http://noticias.univision.com/inmigracion/videos/video/2011-09-29/padres-temerosos-en-alabama-por>

**DECLARATION OF MARIANA RAMIREZ**

I, Mariana Ramirez, declare the following under penalty of perjury:

1. I am fluent in English and Spanish.
2. On September 30, 2011, I watched the news story produced by Univisión news on the impact of Alabama's HB 56 on children and families. This news story can be viewed here: <http://noticias.univision.com/inmigracion/videos/video/2011-09-29/padres-temerosos-en-alabama-por?ftloc=channel100:cmsStage&ftpos=channel100:cmsStage:1>
3. I transcribed this story word-for-word in Spanish. A copy of that Spanish transcription is attached as Exhibit A.
4. I then translated this Spanish transcription into English. A copy of that English translation is attached as Exhibit B.

I declare under penalty of perjury on this 2nd day of October of 2011 that the foregoing is true and correct.

  
\_\_\_\_\_  
Mariana Ramirez

Santa Monica, California

**Exhibit A**

Reportera Univisión: Son dibujos que nunca se exhibirán en una galería.

Niña 1: Yo voy en la camioneta con mi papá y mi mamá y vamos en el camino y nos para la policía y se llevan a mi mamá y a mi papá.”

Reportera Univisión: Pero son dibujos nacidos del HB56 que hizo anoche a decenas ir a una vivienda en las afueras de Birmingham sin importar que era casi la media noche. Se había planeado como junta para hablar con los padres pero terminó siendo una catarsis de tristeza infantil.

Niño 1 (señalando su dibujo): Este... esta es mi familia que estamos en Estados Unidos y la migra nos quiere llevar a México y yo tengo mucho miedo por los carteles que hay allá.

Reportera Univisión a niño señalando al dibujo: Esto que es?

Niño 1: Balas. Porque en México hay mucho peligro, por donde quiera se ven muertos.

Mujer joven 1 abrazando a niña que llora: Ella cuando ve a un familiar llorar, ella llora.

Por qué no sé, creo que le da tristeza.

Reportera Univisión: A Lucy, hermanita de Ashley, le sucede algo terrible para sus pocos años, tener que dejar la escuela y con ella a sus amiguitas. Aunque para otros ese sitio, la escuela, es diferente por algo que comienza a suceder.

Reportera Univisión a niño: Vas a ir a la escuela? Mañana?

Niño 1 a reportera: No.

Reportera Univisión a niño: No vas a ir a la escuela mañana?

Niño 1 a Reportera Univisión: No. No.

Reportera Univisión a niño: Por qué?

Niño 1 a Reportera Univisión: Porque no soy ciudadano y tengo miedo de que me discriminen, o de que me vaya a agarrar la migra allá.

Papá 1 a Reportera Univisión: Hay veces no tengo ganas de mandarlo.

Reportera Univisión: Este padre teme por su hijo de siete años discriminado por niños anglos.

Reportera Univisión a papá: Qué es lo que le dicen a usted?

Papá 1 a Reportera Univisión: Que pues tu eres un mexicano. Que lo van a echar pa México a ti y a tu papá, ya no vas a venir mañana.

Niño 2 a Reportera Univisión: Mi sueño ... siempre quería ser biólogo y no, mí sueño ya no, no es nada.

Reportera Univisión: Damian está angustiado no solo por él sino por la suerte de su madre cada vez que ésta sale a la calle.

Niño 2 a Reportera Univisión: Yo soy ciudadano americano. Pero de qué me sirve? O sea, si mi familia, mi hermana está aquí. No puedo estar aquí sin ella, me van a arrebatar a ella de aquí.

Reportera Univisión: El terror conjuga a niños, escuelas y deportación. ‘Lo que se va a hacer con la información,’ dijo hoy el Superintendente del Departamento de Educación [Larry Craven], ‘Eso es algo que la ley no lo dice, así que yo no tengo otra respuesta.’ Para el funcionario, una aclaración era importante: ‘Los que ya están registrados en las 132 escuelas públicas de Alabama,’ dijo, “no tienen que preocuparse, eso es permanente. Si son estudiantes de nuevo ingreso entonces la ley sí les exigirá sus documentos legales.’

Reportera Univisión: Esta ley encierra una gran ironía. Por una parte aquí en Alabama es obligatorio que todo niño vaya a la escuela. Los padres que no lleven a sus hijos a estudiar pueden ser acusados de una felonía. Pero que sucede? Con la HB 56, ejercer ese derecho y cumplir con la obligación los puede poner simplemente al borde de la deportación. Maria Elena, aquí todo está confuso. Esta es la situación que vivimos hoy jueves en Alabama. Regresamos contigo desde Montgomery.

Conductora de noticiero Univision a Reportera Univision: Muchísimas gracias Maria Antonieta. Difícil situación para los niños.

**Exhibit B**

Univision Reporter: These are drawings that will never be exhibited in a gallery.

Child #1: I am going in the van with my Dad and Mom and we are on our way, the police stop us and they take my Mom and Dad.

Univision Reporter: But they are drawings born out of HB56 which made dozens go to a house on the outskirts of Birmingham despite it being almost midnight. It was planned as a meeting to talk to parents but it ended up being a children's grieving catharsis.

Child #1 (pointing at his drawing): This...this is my family, we are in the United States and Immigration wants to take us to Mexico and I am very afraid because of the cartels there.

Univision Reporter to Child #1 pointing at drawing: What is this?

Child #1: Bullets. Because in Mexico there is a lot of danger, you can see dead bodies everywhere.

Young woman #1 hugging a crying child: When she sees a family member cry, she cries, she cries. I don't know why. I think because she feels sad.

Univision Reporter: Lucy, Ashley's younger sister, is experiencing something terrible at her young age, having to leave school and with it her friends. While for others this place, the school, is different due to something that has started to happen.

Univision Reporter to Child # 1: Are you going to school? Tomorrow?

Child #1 to Univision Reporter: No.

Univision Reporter to Child #1: You are not going to school tomorrow?

Child #1 to Univision Reporter: No. No.

Univision Reporter to Child #1: Why?

Child #1 to Univision Reporter: Because I am not a citizen and I am afraid that they will discriminate against me, or that Immigration will pick me up there.

Father to Univision Reporter: There are times that I don't feel like sending him.

Univision Reporter: This father fears for his seven-year-old son who is discriminated against by Anglo children.

Univision Reporter to Father: What do they say to you?

Father to Univision Reporter: That you are a Mexican. That they are going to send you and your father to Mexico, and you won't be back tomorrow.

Child #2 to Univision Reporter: My dream was... I always wanted to be a biologist, and no, my dream is nothing now.

Univision Reporter: Damian is worried not only about himself but about his mother every time she leaves the house.

Child #2 to Univision Reporter: I am an American citizen. But how does that help me? If my family, my sister is here. I can't be here without her; they are going to take her away from here.

Univision Reporter: The terror combines children, schools, and deportation. 'What is going to be done with the information?' said the Superintendent of the Department of Education [Larry Craven] today said: "that is something that the law doesn't say, therefore I don't have any other answer.' For the official, a clarification was important: Those that are already enrolled in the 132 public schools of Alabama' he said, 'They don't have to worry, that is permanent. If they are new students then the law does require their legal documents.'

Univision Reporter: This law is very ironic. On the one side, here in Alabama it is compulsory that every child goes to school. Those parents that don't take their children to school can be accused of a felony. But what happens then? With HB 56, exercising that right and complying with that obligation can simply put them at risk of deportation. Maria Elena, everything is confusing here. This is the situation we are living here this Thursday in Alabama. Now back to you from Montgomery.

Univision News Anchor for: Thanks, Maria Antonieta. A difficult situation for the children.